

出國報告（出國類別：考察）

亞太觀點：  
越南河內國際電影節

服務機關：國立臺南藝術大學

姓名職稱：井迎瑞教授、蔡慶同助理教授

派赴國家：越南

出國期間：101 年 11 月 24 日至 11 月 30 日

報告日期：101 年 12 月 6 日

## 摘要

本次音像紀錄與維護研究所，主要接受越南文化、運動與觀光部（電影處）之邀請，參與第二屆河內國際電影節。在為期五天的活動之中，主辦單位邀請了亞洲與太平洋各國的電影參展，並策劃了競賽單元（長片、短片）、電影大觀園、河內電影、改革開放後的越南電影、當代越南電影等等，以及兩場主題研討會（改革開放後的越南電影、數位科技的電影發展趨勢）、電影新銳營隊等等論壇。經由此次參訪與考察，不僅可以一窺亞太地區各國的電影現況，也連帶增進台灣與越南未來在文教方面的交流互動，包括在下一屆影展組成台灣電影團參加的構想。此外，本所亦利用越南之行的期間，與越南電影資料館討論講學與交流事宜，與河內戲劇與電影學院洽談合作協議之簽訂。

## 目次

考察目的	P4
考察人員	P5
考察過程	P6
心得及建議事項	P9
附錄	P11

## 一、考察目的

本次音像紀錄與影像維護研究所，受邀前往越南參與第二屆河內國際電影節，主要計畫目標在於藉此了解越南、東南亞乃至東協地區，關於電影文化及其產業的最新發展，並試圖研議未來台灣電影界參與該區域合作之可能性，此外，也基於本所與越南電影資料館、河內戲劇與電影學院的既有關係，透過再度親自參訪，面對面溝通後續即將推動的具體交流活動。

本所與越南電影相關領域之交流合作，始自於2007年開始，本所為了拓展南方觀點、擴大國際視野並符合校務重點發展，已組團前往越南當地建立交流關係，包括越南國家電影資料館、河內戲劇與電影學院，並於本校暨南台灣策劃舉辦了第三世界影展之「越南電影週」(Third World Film Festival: Vietnam) (2007年06月02日至06月07日)。

透過越南國家電影資料館、河內戲劇與電影學院的協助，當次活動除彙集了包括越南電影史代表作、人類學紀錄及當代學生創作等等影像作品之外，更邀請了越南電影資料館、河內戲劇電影學院及越南民族學博物館的產官學界代表，來台與師生進行多場專題座談。

第三世界影展之「越南電影週」的策劃舉辦，主要是基於近幾年來，越南與台灣已有高度交流與互動，但僅止於台商前往越南投資、越南移工來台工作乃至兩地的跨國婚姻現象，然而，彼此之間的認識似乎也僅止於此，因此，我們希望文教面向的交流，可以讓在台的越南族群，透過越南電影的觀看，一解思鄉之情，也可以讓台灣社會藉此更進一步認識越南的文化，避免刻板的印象乃至歧視的偏見。

其後，有鑑於本校的長期發展，乃至增進台越兩國在電影教育與影像維護的交流，尤其是第三世界國家(例如拉丁美洲的古巴與巴西、非洲的塞內加爾、亞洲的越南等等)之影片創作，往往迥異於歐美世界的電影觀點，在國際電影舞台

亦常有卓越之表現，卻因電影工業並不如美國好萊塢或是歐洲國家電影之發達，因此，常為國內業者與教育工作者所忽略，更不用說國內觀眾必然對其發展與特色是更加陌生的。

因此，本所又於2011年前往越南再度短期參訪，並與河內戲劇與電影學院洽談簽訂合作備忘錄事宜，成功地獲得該校乃至相關政府單位的善意回應，促成兩校未來進一步合作發展的先期工作（已完成簽訂工作），企圖逐步建立起雙方在教學、師資與學生面向的長期合作機制。

在這樣的互信基礎上，曾經受邀蒞臨本校交流的越南重要影評人Ngo Phuong Lan女士，後已貴為越南文化、運動與觀光部下之電影處處長，並擔任第二屆河內國際電影節影展主席，基於雙邊交往之情誼，特別邀請本所參與本次電影節活動，本所同仁除受邀參加影展活動之外，也利用前往越南河內期間，再度拜訪河內戲劇與電影學院與越南電影資料館的相關人士，洽談來年合作之具體計劃。

預期透過本次考察與參訪，除了參與第二屆河內國際電影節活動，藉此觀察並了解越南、東南亞乃至東協地區關於電影文化及其產業的最新動態之外，也可藉此與產官學界人士建立關係，爭取未來台灣電影界組團參加的可能性，本所也將利用非活動的時間，再度與越南電影資料館、河內戲劇與電影學校洽談，擬定下一年度之具體合作事項。

## 二、考察人員

國立臺南藝術大學音像紀錄與影像維護研究所 井迎瑞教授

國立臺南藝術大學音像紀錄與影像維護研究所 蔡慶同助理教授

## 三、考察過程

本次考察過程為期一週（11月24日至30日），主要參與第二屆河內國際電影節為期五天之活動（11月25日至29日），並利用空餘時間再度參訪越南電影資料館與河內戲劇與電影學院，以下擬就考察單位、考察行程、考察重點、考察成果與後續事項分別說明之。

## （一）河內國際電影節

相較於其他的亞洲及太平洋國家，例如東京影展、釜山影展，越南一直沒有屬於自己的國際性影展，因此，舉辦一個國際性影展，一直是越南政府與電影界的期盼，終於在2010年，越南文化、運動與觀光部策劃了第一屆的河內國際電影節（Ha Noi International Film Festival），而今年則是接續辦理了第二屆。

第二屆的河內國際電影節，舉辦於11月25至29日為期5天，依據主辦單位的資料可以了解到，他們對於該影展的定位在於，一是強調亞洲與太平洋各國的區域性，二是著重於電影的人道主義與藝術價值，下面就分別就其設計的主題或單元做一介紹。

### 1.開幕展、開幕式與開幕片（11月25日）

影展會場特別由越南國家電影資料館規劃了開幕展，透過靜態的展示，呈現了與本次影展相呼應的主題，也就是改革開放後的越南電影，透過此一展示，讓參與影展人士很快地了解越南電影史的脈絡，此一策略與本所正在台南南門電影書院所推動的工作非常類似，即是透過典藏與展示，再現台灣電影史的發展。

開幕式另在河內友誼文化廳舉辦，開幕片安排了在地的越南電影「HOT SAND」（2012年），這是一部講述中越南海邊渡假村的故事，透過渡假村生意日益慘澹，而經理急欲尋覓適當海岸建立碼頭，所選擇的地點正好是一對姐妹居住的房屋，妹妹自小在海邊長大，甚至與動物們都有著友誼的關係，藉著文明化與自然環境之間的衝突與對話，呈現了當代越南乃至人類在現代化發展過程中的反思。

### 2.映演與觀摩（11月24至29日）

在影展期間，第二屆的河內國際電影節，運用了類似過去台灣金馬觀摩影展的方式，在河內市的主要戲院（共有九間），大規模輪流放映本次參展的各類影片，除專業人士之外，一般民眾或年輕學生也可以較低廉的票價，觀看到來自亞太各國的最新作品，使得影展週，不只是電影界大拜拜的活動，也扮演著電影教育的推廣功能。

這類巡迴映演的影片包括了競賽單元，競賽單元包括了劇情長片、短片的不同類型，參展影片來自中國、香港、紐西蘭、越南、伊朗、韓國、日本、土耳其、菲律賓、印度、阿聯、哈薩克、塔吉克、印尼、馬來西亞、澳洲、新加坡……，評審團的組成也相當地多元，彰顯著與台灣金馬影展氛圍非常不同的亞洲味。

包括了電影大觀園，除了競賽單元之外，主辦單位更邀請了各個國家類型各異的電影作品，並透過河內市區主要戲院的輪流放映，使得在地觀眾們藉此觀看到呈現各國風貌的電影作品，包括了劇情電影、紀錄片、動畫片、評審團作品、世界電影基金作品、日本卡通、韓國專題等等。

包括了越南電影史，這也是本所此次參訪最欲了解的一個項目，正如電影處處長暨策展人在手冊序言所說：「一位知名活躍的國際影展策展人也是我的密友曾經告訴我：『妳應該利用妳們的國際電影節多多介紹越南電影』，這句話讓我深思了許久，……舉辦一個國際電影節通常要花很多金錢與時間，而這樣做，妳將會對妳的國家與舉辦電影節的城市乃至在地電影的發展，帶來很多助益」。

尤其是透過河內電影（Film about Hanoi）這個單元，我們可以看見與河內這個城市有關的越南電影作品，更可以學習到河內從殖民、獨立到越戰的歷史；還有透過改革開放後越南電影（Renewal-Time Films）這個單元，我們則可以看見，自從1986年越南第六屆共產黨大會提出改革開放政策之後，它如何影響社會、藝術與文學乃至電影的呈現，越南電影又是如何從個人、家庭或人性的角度，重新詮釋戰爭的創傷經驗；此外，透過當代越南電影（The Contemporary Vietnamse Movie Program）這個單元，我們又可以看見當代越南電影的多元發展，包括它們不再區分出國營與私營製片，而是呈現彼此的合作軌跡，同時在內容風格上也

呈現出多元的類型與主題，進一步使得觀賞在地電影的收視人口因此有所成長，換句話說，透過巡迴的電影放映與上述的靜態展示，本次影展等於是對於社會大眾乃至國外來賓做了一次越南電影史的教育。

### 3. 研討論壇

在研討論壇部份，主要安排了兩場論壇（seminar），分別是改革開放後的越南電影（Vietnam Cinema in renovation period）（11月26日）、數位科技的電影發展趨勢（Cinema developing trend in digital technology）（11月28日），各國專家齊聚一堂，分享對此主題的發言與討論；針對改革開放後的越南電影，與會者大多聚焦在國家對於電影的政策作為、如何發展在地電影產業、電影作為藝術與商業之間如何取得平衡等等問題；針對數位科技的電影發展趨勢，除了如何運用新的技術與平台之外，也聚焦於跨地域的合作可能性；此外，在影展期間同步舉辦了以青年電影人為對象的「Haniff Campus」，也就是讓電影新銳有機會與資深製片人、導演與編劇進行學習交流，此一面向再度凸顯了本屆河內國際電影節的教育與推廣特色。

## （二）河內戲劇與電影學院與越南國家電影資料館

除了積極參與影展活動並與相關與會人士會談之外，本所亦利用11月27日主辦單位安排國際訪賓至下龍灣觀光的行程，另行安排前往越南國家電影資料館與河內戲劇與電影學院洽談相關事務。

河內戲劇與電影學院（Hanoi Academy of Theatre and Cinema），創立於1980年，乃是合併來自1959年原已成立的戲劇學校與電影學校，可以說是越南唯一與高等的藝術學院，集合了戲劇、電影與電視、攝影、舞蹈、設計等等專門領域，提供從大學、研究所到博士班的多元課程，它也是電影電視學校國際聯盟

（CILECT, International Association of Film and Television School）與亞洲戲劇教育中心（ATEC, Asian Theatre Education Center）的會員。

本次參訪主要是與該學院之副校長洽談，內容包括繼前一年度簽訂合作備忘

錄之後，本年度將進行換約之進度，原則上雙方學校都有高度意願，但越南方面需經政府機構認可，故時程會有所延誤，但並無其他問題，此外，並進一步討論明年可先試辦本所學生來越南透過工作坊形式與越南學生共同拍片之具體方案。

至於越南國家電影資料館部分，本次參訪主要是與卸任與現任館長一同洽談，內容包括因本所新設影像維護組，下一學期之「電影資料館學三：個案」的課程，擬邀請兩位前後任館長來本校講學，分享營運經驗與實作觀念，同時，也希望由本所師生組成工作坊團隊，至越南國家電影資料館進行短期的實習，兩者方案皆獲善意的回應，並待回國後持續地聯繫與具體規劃。

#### 四、心得及建議事項

由於本次受邀與參訪考察期間，台灣刻正舉辦一年一度的電影盛事「金馬獎」，也因得獎名單公佈之後，引發了停辦、續辦乃至檢討等等的討論爭議，而透過第二屆河內電影節的對照，正有所可以對話與反思之處，其心得及建議事項大致可分為下述幾個面向：

##### （一）台灣電影的亞太觀點

一是台灣電影的亞太觀點，台灣的「金馬獎」因其社會氛圍、歷史脈絡與評選過程，的確已成為華語電影的重要指標，其地位與特色無庸置疑，但就台灣電影而言，也的確需要拓展東南亞乃至亞太的觀點，證諸台灣電影史可知，其實從早期的台語電影到後續的國語電影，東南亞與亞太地區本就曾經是台灣電影的主要市場，但曾幾何時，台灣電影已然失去或者說是忽略了這方面的經營與視野。

因此，我們一方面可能是透過金馬獎的拓展，或者是透過亞太影展的振興，台灣電影需要引進並觀摩東南亞與亞太地區的電影文化，才能藉此讓台灣社會與台灣電影具備真正的亞洲觀與國際觀；另一方面透過本次參訪，主辦單位亦希望

未來有台灣電影參與盛會，本所當可作為交流平台，引介台灣屬性相近之獨立製作電影，參加兩年之後的盛會，以進一步拓展雙邊關係與南方觀點，上述的互動與交流，如能逐步建立起來，將是台灣電影重回東南亞與亞太地區的重要契機。

## （二）國際影展的教育功能

二是舉辦影展的教育目的，除了有感於河內國際電影節的亞太視野，不同於東京或釜山影展的商業性質，也不同於台灣金馬獎的華語侷限之外，透過本次參訪，尤其是這次在河內國際電影節的幾項活動中，更可以學習到操作影展的不同方式，以及影展可能發揮的推廣教育功能。

例如透過越南電影史的靜態展示與動態映演，使得它不只是充滿名人、明星與導演的商業影展，與會的國際人士可以藉此充分了解越南電影及其文化，一般的市民大眾可以藉此學習到一門關於越南電影史的課程，這對於建立在地主體性而非隨片逐流乃是非常重要的事情，此外，透過研討論壇與 Haniff Campus 的活動，更具備有定期檢討與向下扎根的研究與教育之意義。

## （三）紀錄維護的國際交流

三是電影教育的未來策略，藉由本次影展關於越南電影史的展示，及其所帶來的啟發，本所也可努力在台南市進行串連，包括本校大放映廳、南門電影書院、歇業或停業之老舊戲院，整合作為文化院線，如能系統性地引進相關電影作品，可以活化這類空間的使用，更可提供南部為數眾多越南裔人口，作為文化休閒娛樂的活動，並讓台灣社會進一步理解越南社會。

此外，在電影節活動期間，本所亦抽空與河內戲劇與電影學院（Hanoi Academy of Theatre and Cinema）與越南電影資料館（Vietnam Film Institute）等等相關人士進行洽談，在河內戲劇與電影學院方面，獲致未來持續交流並積極進行換約的共識，在越南電影資料館方面，則是談妥越方人士來台講座的邀請，以及明年本所師生組團至越南進行電影資料館個案研究的教學計畫。

## 五、附錄



Haniff 影展手冊、證件與電影票



越南電影史的靜態展示會場



開幕場地與首映儀式場地



由參展國家可呈現其亞太觀點



參加兩場研討論壇之現場照片



參訪越南國家電影資料館



與電影學校副校長商議合作事項